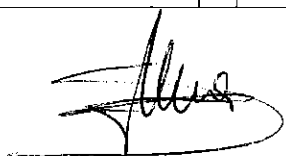
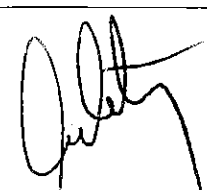
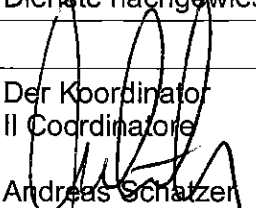
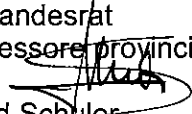


**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG  
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, 20.06.2014

2. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2014	2° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2014
<b>Verpflichtende Zusammenarbeit zwischen den Gemeinden für die Ausübung bestimmter Dienste</b>	<b>Collaborazione obbligatoria dei Comuni per lo svolgimento di determinati servizi</b>
Im Hinblick darauf, dass die verpflichtende Zusammenarbeit der Gemeinden bei der Erbringung von Dienstleistungen auch in den kommenden Jahren fortgesetzt werden muss, vereinbaren die Vertreter der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landesrat für Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Zivilschutz und Gemeinden, im Sinne des LG Nr. 6/1992, an der 4. Zusatzvereinbarung Gemeindenfinanzierung 2012 folgende Ergänzungen anzubringen:	In considerazione che la collaborazione obbligatoria dei Comuni per lo svolgimento di servizi dovrà continuare anche negli anni futuri, la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni e l'Assessore all'Agricoltura, alle Foreste, alla Protezione civile ed ai Comuni accordano, ai sensi della LP n. 6/1992, di apportare al 4° accordo aggiuntivo per la finanza locale 2012 le seguenti integrazioni:
1. Zwecks Einhaltung der verpflichtenden Zusammenarbeit gemäß Punkt 1 der Zusatzvereinbarung vom 20.07.2012 wird auch der Abschluss von Vereinbarungen für die gemeinsame Führung eines Recyclinghofes oder einer Kleinkinderbetreuungseinrichtung anerkannt, auch wenn deren Führung an Dritte ausgelagert wird.	1. Il rispetto della collaborazione obbligatoria di cui al punto 1 dell'accordo aggiuntivo del 20.07.2012 viene riconosciuto anche in caso di stipula di convenzioni relative alla gestione congiunta di un centro di riciclaggio o di una struttura di assistenza alla prima infanzia, anche se la gestione viene affidata a terzi.
2. Der Beitritt der Gemeinde zur Vereinbarung der Bezirksgemeinschaft mit den Gemeinden gemäß Punkt 2.3 der Zusatzvereinbarung vom 20.07.2012 betreffend die Techniker der Bezirksgemeinschaft für die Projektüberprüfung, die Projektierung und Bauleitung für öffentliche Arbeiten wird als verpflichtende Zusammenarbeit im Sinne des Punktes 1 der genannten Zusatzvereinbarung anerkannt, falls dieselbe Gemeinde nicht bereits gemeinsam mit anderen Gemeinden	2. L'adesione di un Comune alla convenzione della Comunità comprensoriale con i Comuni di cui al punto 2.3 dell'accordo aggiuntivo del 20.07.2012 riguardante i tecnici della Comunità comprensoriale per la verifica dei progetti, la progettazione e la direzione dei lavori pubblici viene riconosciuta come collaborazione obbligatoria di cui al punto 1 del citato accordo aggiuntivo, se il medesimo Comune non abbia già incaricato insieme ad altri Comuni un tecnico libero profes-

einen freiberuflichen Techniker für das private Bauwesen beauftragt hat.	sionista per il settore dell'edilizia privata.
<p><b>3.</b> Laut Punkt 1 der Zusatzvereinbarung vom 20.07.2012 ist vorgesehen, dass jede an der Vereinbarung beteiligte Gemeinde mindestens 20% eines Vollzeitäquivalenten des Dienstes beanspruchen muss. Die 20% eines Vollzeitäquivalenten können auch über zwei gemeinsam geführte Dienste nachgewiesen werden.</p>	<p><b>3.</b> Il punto 1 dell'accordo aggiuntivo del 20.07.2012 prevede che ogni Comune partecipante alla convenzione deve usufruire di almeno il 20% di un equivalente di tempo pieno del servizio. Il 20% di un equivalente di tempo pieno può essere comprovato anche mediante due servizi gestiti congiuntamente.</p>
<p>Der Koordinator Il Coordinatore  Andreas Schätzer</p>	<p>Der Landesrat L'Assessore provinciale  Arnold Schuler</p>